

# 2021 美中實驗學校洛城校區雲結業典禮圓滿成功!



2021年6月12日是我們美中實驗學校洛城校區舉行雲端結業典禮的大日子!

因為疫情, 儘管我們今年不能像往年一樣聚首一堂, 但在學校的精心組織和老師的支持配合下, 各班同步點播欣賞結業典禮和成果展播視頻, 大家心念一致, 共同回顧展望, 又是另一番體驗。結業典禮上, 趙恩雅、張凱瑄、李雲伯、萬子懿和李玉出五位精靈活潑的小主持人率先登場, 他們談吐自信, 舉止大方, 滿屏洋溢着一股蓬勃的朝氣。在他們的主持下, 結業典禮拉開了序幕。在王耀輝理事長真摯的致辭以及洛城校委會的一年工作回顧中, 我們體會到了學校開展網課的辛苦與不易; 在師生頒獎環節中(下附獲獎名單), 我們感受到了老師們傳播中華文化的信念和決心; 在畢業生動人的感言中, 我們看到了美中學子們應有的風采和風貌。其後播放的各班視頻花絮集錦, 從朗誦、繞口令展示、作文分享、數學解題, 到歌舞、武

術、手工繪畫、器樂演奏等, 真是百花齊放, 美不勝收!

在直播過程中, 還不斷有老師和家長們反饋, 贊嘆這場畢業典禮視頻的制作實在精美。其實, 這也是我校第一次通過網絡開展幾百人同時在線的錄播活動。當天, 我們一邊戰戰兢兢地向老師發放視頻鏈接, 一邊祈求着視頻能順利按時開通播放。直到最後成功結束, 收到熱烈的回響, 更有畢業班學生看哭的消息, 才讓我們感到即欣慰, 又自豪! 這些動人的片段彌足珍貴, 也同樣是我們繼續提供優質教學經歷的一大動力!

還記得我們熬了無數個晚上制作視頻, 協調整理, 大家抱着精益求精的態度, 一次又一次開會、討論, 一遍又一遍篩選、剪輯, 能收到如此好的反響, 我們無比振奮。而鏡頭中的小主持人們, 為了向觀眾們呈現完美的熒幕形象, 他們在老師一遍又一遍的指導中, 反復練習、改進, 再改進, 再練習, 最終不



負期望, 在鏡頭前熠熠生輝。還有各班制作的學習成果展示視頻, 也是這次結業典禮的一大亮點。每個班級的老師都精心編排、指導并制作了視頻, 充分展現了同學們的學習成果、中文技能和多才多藝。在此, 衷心感謝馮旭總導演, 各班老師和全體工作成員的辛苦付出, 齊心協力制作出一場賺人熱淚的視聽盛宴。這裏是結業典禮總鏈接: <https://youtube.com/playlist?list=PL1VxoihxNHjkkSrn73XgprP6HTS8AD-SX>

依然, 我們畢業不散場! 春季學期告一段落, 暑假已經來臨了。6月21日將是我們的夏令網課營的第一天, 就讓我們繼續寓教於樂, 在最大程度上滿足青少年孩子們的興趣和成長需求, 豐富孩子們

的暑假生活吧。我們暑期再來相會!

\*\*\*\*\*

感謝和祝賀在疫情和各種困境下, 依然堅毅不屈, 努力上進, 締造做人成績的師生們:

十年耕耘奉獻獎  
李峰老師

五年耕耘奉獻獎 (共13位)  
張璇、張莉、晨怡、陳靜、韓同偉、梅海燕、程慶、方仙華、宋皓、陳慧萍、柳紅偉、趙晴、李金梅老師

AP Chinese 滿分獎 (共24位)  
張曼迪、林景悅、樂盈哲、田宇

曦、吳坤儀、溫月婷、房筠雯、邱天怡、陳易涵、李康欣、李笑笑、範笑瑋、彭康瑜、王家宜、徐睿遠、劉小平、王雙喜、孫煜、鄭尊森、吳艾霖同學

SAT II 滿分獎 (共2位)  
陶漢、曾睿彤同學

僑報第八屆美國少年兒童中文大賽 (共13位)

王瑞思、孫嘉融、廖宏嘉、王瑞喬、賈盈盈、趙董丞、鄭麟、劉炎、張逸誠、王一林、王一森、王梓汐、金哲勇同學

管愛玲中文教育獎學金  
廖宏嘉和賈盈盈同學



## 華府作協雲端藝文講座 - 劉綺君 (Lily Liu) 的華文文學翻譯經驗

劉綺君 (Lily Liu) 女士受邀在華府作協分享她的華文文學翻譯經驗, 特別是翻譯著名作家琦君散文的經驗。

劉綺君 (Lily Liu) 六歲時從台灣移民美國, 在史密斯女子學院主修英國文學和英法比較文學, 曾在大三時回到台北一年, 在國立台灣師範大學國語中心學習中文, 後在普林斯頓大學研究室攻讀英法比較文學和中國文學。曾任 Baker & McKenzie 律師事務所英文編譯, 在 Chemical Bank 教授英

文, 也在 AARP 非營利組織擔任包括演講撰稿人和時事通訊編輯, 並創立和領導亞裔美國員工資源小組超過 15 年。

雖然文學翻譯是她的業餘愛好, 但曾獲梁實秋翻譯獎。她將中國當代著名女作家琦君的散文譯成英文, 最早曾發表在中國筆會 (The Chinese Pen) 會刊, 也曾翻譯其他中國近代文學作品, 發表於哈佛大學東亞研究學系的刊物 Stone LINE Review, Chinese Studies in History: Recent Chinese

Historiography, 以及麥米倫公司出版的 The Circle and Other Stories from Asia and the Pacific 上, 也有兩篇琦君的散文〈毛衣〉和〈一對金手鐲〉英文翻譯, 被收錄在 2000 年九歌文庫的《琦君散文選中英對照》。

劉綺君還將講述她幾十年來為保存父母的生活故事所做的努力, 包括 2019 年 9 月在聯經出版社出版一本母親王臨冬的難民學生回憶錄《回首流亡路——一九四九外一章》, 以及一些其他散文的英文翻譯。

**馬州維州全職房地產專家**

雙碩士 精通英語 買賣交涉高手  
具備豐富房地產及法律知識

**方景林 Harry**

240-478-0250 (c)  
301-840-8061 (o) 經驗豐富 負責認真

[www.HarryFangHomes.com](http://www.HarryFangHomes.com)  
EISDOM@GMAIL.COM Line: goodfriend35  
WeChat: GYLHAIH 通國英台粵語

最新房源  
馬州大馬士華平地 52.2 英畝, 農業住宅兩用, 鄰居皆有水電, \$700,000, 適於建莊園。

長榮房地產公司 (1989 開業迄今)

**金通移民律師事務所** 301-778-5528 (中文)  
703-584-5082

[www.goldwaylaw.com](http://www.goldwaylaw.com) info@lilawoffice.com

**我們的專長: 移民法相關的所有問題**  
**我們的信念: 為您提供最全面的服務**

多年移民申請訴訟經驗, 成功案例包括 EB-1A 杰出人才綠卡快速審理一天批准, P 簽證 2 天批准, 在 Baltimore 和 Arlington 移民法庭辯護各類刑事遞解及政治庇護案件。

辦公室: Rockville MD; Fairfax VA; Washington DC. 免費諮詢

2-050

全職房地產經紀人, 服務于 DC MD VA

**黎洋 Mark Li**

3015927550 (C) 2404998786 (H)  
3013158388 (O) 3018380433 (F)  
Yangli66@hotmail.com

1-109w